



“十二五”国家重点图书出版规划项目

国家社会科学基金资助项目

Criticism and Construction of Science Literature

By Robert Scholes & Fredric Jameson
with Arthur B Evans etc.

科幻文学的 批评与建构

【美】罗伯特·斯科尔斯 弗雷德里克·詹姆逊
阿瑟 B. 艾文斯 等著

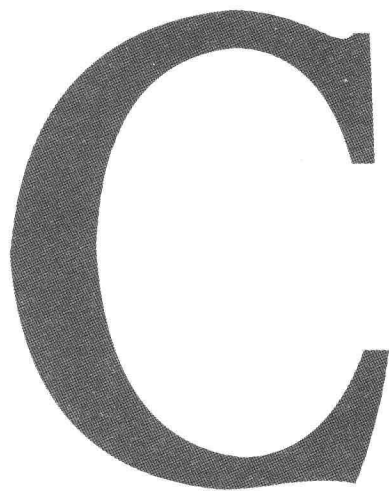
王逢振 苏湛 李广益 等译



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社



“十二五”国家重点图书出版规划项目
国家社会科学基金资助项目



*Criticism and Construction
of Science Literature*

By Robert Scholes & Fredric Jameson
with Arthur B Evans etc.

科幻文学的
批评与建构

【美】罗伯特·斯科尔斯 弗雷德里克·詹姆逊
阿瑟 B.艾文斯 等著
王逢振 苏湛 李广益 等译



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目(C I P)数据

科幻文学的批评与建构 / (美)詹姆逊等著;王逢振等译. —
合肥:安徽文艺出版社, 2011.11
ISBN 978-7-5396-3448-7

I. ①科… II. ①詹…②王… III. ①科学幻想小说 - 文学理论 IV. ①I054

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 104511 号

Copyright © 1974 by Robert Scholes & Fredric Jameson with Arthur B
Evans etc.

Copyright licensed by Estate of Isaac Asimov c/o Trident Media Group
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

出 版 人:朱寒冬

总 策 划:韩 进

总 统 筹:朱寒冬 刘冬梅

责任编辑:宋潇婧

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com

安徽文艺出版社 www.awpub.com

地 址:合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码:230071

营 销 部:(0551)3533889

印 制:合肥创新印务有限公司 (0551)4456946

开本:700×1000 1/16 印张:19.5 字数:350 千字

版次:2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 次印刷

定价:35.00 元

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换)
版权所有,侵权必究

“西方科幻文论经典译丛”学术委员会

主任委员：王泉根

副主任委员：王逢振

委员：丁素萍 王泉根 王逢振

王建元 陈 晖 吴定柏

吴 岩 郭建中 张国龙

伊丽莎白·安·霍尔 (Elizabeth Ann Hull)

詹姆斯·冈恩 (James Gunn)

格雷·威斯特福 (Gray Westfahl)

丛书主编：吴 岩 舒 伟

总 序

科幻文学是科学和未来双重入侵现实的叙事性文学作品。这种文学发端于人类“认识自然”和“改造自然”的活动速度显著提高、开始对质朴自然的生活产生影响的时刻。自工业革命以降,现代化成为社会变化的主流,科幻文学用自己特有的叙事方式,描述并参与了这一宏观的社会变革。

科幻文学是关于现代化的文学,更是关于现代性的文学。从内容上,它所包含的“启蒙”、“理性”、“进步”和“科学”等宏大主题,将其牢牢地雕刻在现代性大厦的相应位置。从手法上,它所采用的各种前卫性美学尝试,对古典小说核心特征所进行的种种反抗,又使它毋庸置疑地处于各个时代新旧美学更替的“刀锋边缘”。

科幻从来不是主流文学,但却从来享有着比主流文学中多数作家更多的读者。从玛丽·雪莱到儒勒·凡尔纳、H. G. 威尔斯、艾萨克·阿西莫夫、郑文光、叶永烈,再到今天的星河、韩松、王晋康、刘慈欣、斯皮尔伯格和卡梅伦,科幻文学在学术领域的遭遇和在普通大众中的遭遇形成了鲜明的对比。

然而,进入新世纪以来,由于科学技术在日常生活地位的突破性改变,由于后现代哲学的普遍繁荣,科幻文学的学术境况也正在逐渐改变。在自然和技术领域,科幻正在成为新知识的增长点。美国宇航局甚至提

供经济资助去探索科幻文学中可能的新的宇航方式。在公共管理实践方面,科幻小说《神经浪游者》成了一段时期内世界各国规划未来网络发展的参考读物。当然,最重要的改变发生在传统的、曾经对科幻文学嗤之以鼻的人文领域,在大学文学院中,有关科幻的研究方兴未艾。科幻不但被当成一种叙事文学来考量,更被当成一种文化存在、一种可能进入未来文化核心的具有充足价值的边缘存在被重新估价。就连一贯标榜严肃的诺贝尔奖评委也忽略了种种纠缠,终于决定将2007年度文学奖授予曾经撰写过许多科幻小说的女作家多丽丝·莱辛。

在中国,科幻文学的发展除了上述种种状况之外,还具有本土化的特色。早在上世纪初,中国最早的科幻翻译和创作就已经展开,诸如梁启超、鲁迅、茅盾、老舍等现代文化的先行者都曾经给这一文类的发展做过身体力行的推进。新中国成立之后,科幻文学几度繁荣,几度衰落,甚至常常被政治运动所殃及。即便是在政治环境良好的时期,社会舆论和学术视野中的科幻文学也呈现出永恒的边缘化趋势。是这种文学本身存在着什么奇异的特性?抑或是我们的文化无法接受这种舶来品?

为了回答这些问题,北京师范大学中国儿童文学研究中心以我的名义申报并成功获得国家社会科学基金资助,该研究的全名是“科幻文学理论和学科体系建设”(批准文号为04BZW012)。在获得项目批准之后,学术委员会立刻得以组建。委员会由王泉根教授担任主任委员,王逢振教授为副主任委员。成员包括丁素萍教授、郭建中教授、吴定柏教授、王建元教授、陈晖教授、张国龙副教授、伊丽莎白·霍尔教授、詹姆斯·冈恩教授和格雷·威斯特福教授。丛书主编由我和舒伟教授担任。

安徽文艺出版社出版的这套“西方科幻文论经典译丛”就是该研究项目的结项成果之一,共分5册。其中《亿万年大狂欢》是英国著名作家布赖恩·奥尔迪斯的科幻历史名作,出版至今已经30年,获得过多方肯定。许多观点更新了对科幻文学的原有认识。《科幻小说变形记》和《科





科幻小说面面观》由达科·苏恩文著。苏恩文以俄国形式主义和马克思主义理论为基础研究科幻,两书的出版成为了西方科幻理论发展的里程碑事件。《科幻文学的批评与建构》是汇集了美国著名科幻理论家弗雷德里克·詹姆逊、罗伯特·斯科尔斯等人的理论文集,分别从马克思主义、结构主义等理论视角描述了科幻文学,该书还对西方科幻批评发展的轨迹进行了梳理。《阿西莫夫论科幻小说》则是黄金时代科幻作家艾萨克·阿西莫夫的重要创作感言,其中既有对科幻历史的介绍,也有对科幻发展的亲历,更有他自己对科幻文学的种种看法。

本套丛书是由我和舒伟教授共同策划、选择和组织翻译的。舒伟教授和天津理工大学丁素萍教授亲自参与了翻译。由于科幻理论涉及自然科学、社会科学、人文学科的诸多领域,整个翻译过程充满了艰辛和坎坷。有时候,短短的一页中就会出现西方人文或科学历史中的诸多人物、理论或事件,要想进行准确的翻译,必须参阅多种文献才能确认。为了方便读者阅读,译者还对整个丛书进行了必要的注释,希望能尽量减少读者在阅读过程中遇到的障碍。编者对他们扎实的态度深表敬佩。来自北京师范大学、北京大学、清华大学等多所院校的博士生和硕士生参与了相关图书的翻译工作,选修笔者科幻课程的本科生参加了对图片的寻找。加州大学的在读博士李广益、大众科技报副总编辑尹传红、儿童科普期刊编辑杨蓓、中国科学院科学史研究所苏湛博士、自由撰稿人李兆欣等都在各个阶段参与过相关工作,在此一并致谢。

感谢解玺璋、王一方、陈香等对丛书出版所做的前期工作。

北京师范大学中国儿童文学研究中心王泉根主任从选题、约稿到编辑和丛书最终完成,都手把手地指导,并多次给我鼓励,要我放手做,不要太多拘束。他对我学术成长方面的殷切期望,也给这套书的最终完成提供了动力。中国社会科学院外国文学研究所王逢振教授,是我从上世纪70年代末就熟识的老师。他在那时就已经率先开始翻译国外优秀科幻

作品。进入 90 年代之后,他的兴趣逐渐转移到文学批评和文化批评。当我向他求助,要求他参与到本书的学术委员会工作中的时候,他不但欣然同意,还主动承担了西方科幻文论的选编和翻译,在此谨向他表示衷心感谢。

由于时间和学识的限制,丛书中还存在着许多不足,不当之处,责任全在笔者,希望读者提出恳切意见,我们一定会继续修订和改进。我们更期待中国本土的科幻理论研究有一个光明的未来。

吴岩

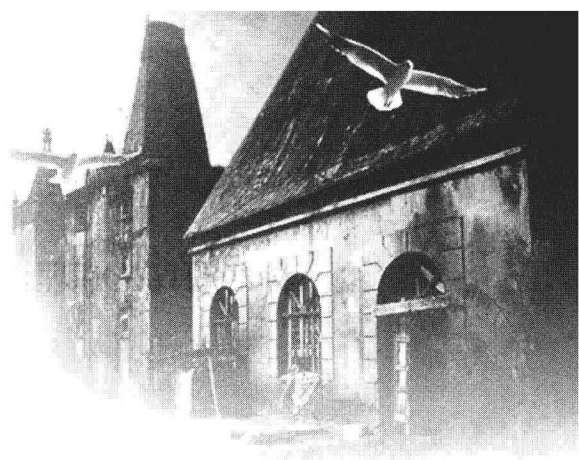
于北京师范大学

2011 年 7 月

004

西方科幻文论经典译丛
Xifang Kexuan Wenlun Jingdian Yizong





目 录

.....

第一编 科幻的结构式寓言理论

第一章 未来小说的批评 /005

第二章 科幻小说的根源 /022

第三章 结构式寓言小说 /032

第四章 西方世界的好女巫 /054

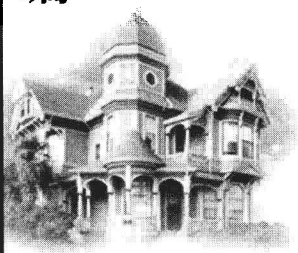
第二编 科幻的乌托邦理论

- 第一章 乌托邦作为方法或未来的用途 /075
- 第二章 马克思主义与乌托邦思想 /103
- 第三章 现时乌托邦和多种多样的乌托邦 /110
- 第四章 小说中的世界缩影:乌托邦叙事的出现 /124
- 第五章 全球化中的恐惧和厌恶 /141
- 第六章 科幻小说和德意志民主共和国 /152

第三编 科幻批评简史

- 第一章 科幻批评的起源:从开普勒到威尔斯 /165
- 第二章 科幻批评的通俗传统 1926—1980 /204
- 第三章 科幻批评的学术先驱 1940—1980 /239
- 第四章 科幻批评的当代动向 1980—1999 /265

第一编

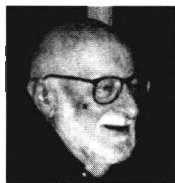


科幻的结构式寓言理论



我打算将组成内容评论的这四个章节当做我对被宽泛地称为“科幻小说”这个概念进行认真理解后的某种开场白。我在第一章中,通过讨论一个关注未来的小说范例,思考了小说的现状和随之而来的文学批评。这章的内容一定会挑起争论——一些人定会对此喋喋不休。第二章更具推测性,不但提出了一种文类理论,还提示了一种历史原则,即认为当代小说作品在向我们呈现世界时,坚持与我们真正经历的世界保持着某种根本性的断裂。前两章强调的都是整体的、理论上的东西,后两章则更注重具体和实践。第三章通过讨论一些极端的例子,给多样化的现代科幻小说提供了一种视角。最后一章关注的是一位当代作家,她的作品将经受最严苛的批评检验,但事实上,她也将从中受益。

这四章内容都是为圣母大学 1974 年菲利普斯奖演讲而写的演讲稿,且在圣母大学首次发表。我感谢圣母大学延续了宽容的传统,允许我在那样庄严的场合中思考一个如此“大众化”和“潮流性”的课题。在圣母大学会议及稍后的爱荷华州立大学会议之后,我的演讲稿得到了充分修改。会议中我的文章并没有遭到彻底的反对,但我至少已经试着在文中阐明了我的观点中一些可能会引起争议的地方,以便将来能与反对者产生有意义的对话。在那些提供给我重要的批评意见的人们中,我非常清晰地记得帕特里克·卡拉汉、爱德华·瓦斯塔、杰拉德·布朗斯、大卫·张伯伦、约翰·格博、卡尔·克劳斯、拉里·马丁、麦克·瑞恩和托马斯·惠特克,在此我的内心充满感激。第一章的许多篇幅源自 1973 年我在中西部现代语言协



罗伯特·斯科尔斯
(Robert Scholes)

会召开的会议上所做的关于“夭折文学”演讲中的内容,这一章已于1974年刊登在该协会的《报告》上。上述演讲的修正版发表在《第三季刊》杂志上,更接近当前文本。第四章也在1974年4月的《霍林斯批评家》上发表过。我非常感谢上述这些刊物的编者允许我在如今的这篇作品里再次利用这些素材。

对那些熟悉我早期的小说研究的人而言,这一小巧的作品可视为我的研究的继续和另辟蹊径的开拓。它是对刊登在《寓言》和各种文学杂志上的我早期撰写的论述当代小说和新小说论文的补充卷。它的形成建立在我对《叙事的本质》和《文学中的结构主义》进行研究的理论基础之上。但该篇最终只是一个随笔——它既不是一篇论文,也不是对一个主题进行细致无遗的研究^①,只是就单个主题做出的一系列讲解。

① 此编由罗伯特·斯科尔斯撰写,前言由廖韵涵译。



第一章 未来小说的批评^①

从一方面认识事物,就会割断我们对事物另一方面的了解。如果我们认为地球是平的,那么我们就不会认为它是圆的。通常,简单地认识事物导致我们不能深刻地认识事物。在这种想法下,我想要讨论一些我们所知道的关于小说和批评的东西——同时也许能暗示出那些我们未曾认识到的事情。

我们曾经认为小说是关于生活的,而批评是关于小说的——一切都很简单。现在我们知道小说是关于小说本身的,实际上它就是批评或者元小说。我们也知道批评其实不可能是关于生活的,也不是关于小说的,或者最终也不是关于任何事物的。批评已经减损了我们对“关于”这个概念的恰当认识,如果它还有什么意义的话,那么只能说,它告诉我们语言是同义反复的。从这个层面上说,关于任何事即是关于它自身。数学是关于数学,诗歌是关于诗歌,批评则是关于它本身存在的不可能性。

这个该被证明站不住脚的难于达到目标的情况,这在我们的批评指导中不单是个错误。到达这样一个唯我论的最高点,就像攀登珠穆朗玛峰一样,是一种真正的成就。一个人可以保持站在最高峰,同时克服“高处不胜寒”的空虚感;也可能掉下来或者跳下去,或者设法重新往下爬。主要的诀窍是经过一条不同的路径下山,这样就可以从另一个角度观察世界。一个人攀登珠穆朗玛峰是为了能从最高点收获新的景色。在这一篇论文中,我的意图是把当前小说以及小说批评的状况放进一个新的视野中去。因为我也

^① 本章由罗翠新译。

已经到达或者是接近顶点了。

目前,我们的大部分小说作家和批评家可以分为两类,他们有着截然不同的理论主张。稍后,我将更加详尽地分析这两个类别的特征,以及它们之间的关系。但现在,我想说的是两类中隐喻手法表现程度的区别,一类到达了顶峰,而另一类则没有。后者受到了旧观念的束缚,前者则受限于信仰的缺失和对当下小说可能性的质疑。我主要关注的就是这个群体,因为我相信这些质疑的经验,这些因深入言语深渊而产生的迷茫和困扰,是我们这个时代的作家最需要的经验。我们必须面对这种质疑,不能回避。对于质疑的必要性的信念,使我陷于一个两难的境地。我必须首先力劝一些人去接近这个深渊,正如劝诫另一些人绕开它一样。完成这些任务之后,我们必须考虑在更少的隐喻性条件之下言语深渊本身的属性,以设法解决深渊背后究竟隐藏了些什么。

请不要将我这里所提到的哲学困扰与存在层面上的现代恐慌感相混淆,尽管许多文学系的学生喜欢挑剔存在主义问题上的艺术表现缺憾。坦白地说,我并不认为现代生活中的恐慌感与其他时代的恐慌感有任何可比性,我相信每一个时代都有足够敏感的人记录下了这种时代感觉。然而,我在这里所进行的是纯语言层面上的探究,如同对神秘主义问题的观照应该是纯精神层面上的一样。

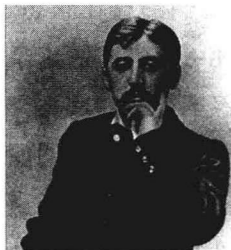
简单来说,对于表现生活中非语言部分的语言能力,当代的作家、批评家已经丧失了信念。对于二十世纪早期的代表作家而言,这明显不是一个问题。例如,詹姆斯·乔伊斯(James Joyce)^①和马塞尔·普鲁斯特(Marcel Proust)^②都认为,语言应该反映现实,但他们同时也清醒地认识到传统“现实

① 詹姆斯·乔伊斯(1882—1941),二十世纪英国最富有创造性、影响最大的意识流大师,他一生勤奋耕耘,献身于艺术,创作了许多经典名作。他的登峰造极之作《尤利西斯》把二十世纪初广为流传的意识流创作技巧推向高峰,成为二十世纪文学的焦点。《尤利西斯》充满了繁复叙述的章节以及奇特的象征。

② 马塞尔·普鲁斯特(1871—1922),二十世纪法国小说家。生于巴黎,父亲是位名医,母亲出身犹太富家。他自幼患哮喘病,但学习成绩优异,在大学读书时,受哲学家柏格森影响很深。他经常出入巴黎名流社交圈子,是一位敏锐的观察者。代表作《追忆似水年华》。



主义”的不足。现代的批评家们(如罗兰·巴特(Roland Barthes)^①在《s/z》中所述)更加尖锐地指出:甚至伟大的现实主义作家,比如巴尔扎克,都没能在语言内部完全符合现实。语言归语言,现实归现实,两者永远不会走在一起。因而新认识论的吉卜林(Kiplings)说,我们也不能把这种“种族隔离”认为是文学的“爱国主义”,因为物理学家也可以为他们精确的语言中所出现的漏洞找到相同的借口。所有的符号系统提供给我们的都是某种现实模式,而不是对它的精确描述。我们不能以否认困境的存在为逃离困境的方法。将来的小说和批评必须找到一条路,接受这种状况并且继续建构。



马塞尔·普鲁斯特

A La Recherche Du Temps Perdu(追忆似水年华)(1913—1927年出版)

007

在探讨小说在当下和未来以何种方式发挥其功能之前,我想先探讨一下小说的功能。小说被认为主要具备两种功能。一些小说会同时体现两种功能,而有一些则是侧重于某一个;如果两者都不具备的话,那就一定不是一篇好的小说或者根本就不是小说。我们把这两种功能称为升华(sublimation)和认知(cognition)。作为升华,小说把我们所关注的内容表现得让人满意,从而减轻了焦虑感,使得生活可以被忍受下去。有时,小说的这种功能被加诸一个贬义的称呼:“逃避现实”。这是不确切的。因为睡眠不仅仅是对清醒的逃离,梦境也不仅仅是为了逃离不做梦的状态,或者逃离我们睡着觉而没有做梦的状态。睡眠和做梦都是人类生命的重要组成部分,因为它们是我们作为活生

① 罗兰·巴特(1915—1980),1915年11月12日出生于雪堡(Cherbourg),是二十世纪驰名国际的法国文论家。他是当代法国思想界的先锋人物、著名文学理论家和评论家。他的作品主要有《写作的零度》、《神话学》、《恋人絮语》、《符号学原理》、《s/z》、《文本的快感》、《罗兰·巴特论》。他提出“作者之死”(La mort de l'auteur)与“零度写作”(Le Degré zéro de l'écriture)的文评理论,引爆文学界与学术界,也掀起阅读的新观念,形成巴特的无限魅力。罗兰·巴特的作品影响了人们对文学和文化的看法,也可视为巴特对文学研究工程延伸而成的一套思想体系。